

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Po tych bowiem dniach siedmiu Ja spuszczę deszcz na — ziemię [przez] czterdzieści dni i czterdzieści nocy i zmyta zostałaby cała — wysokość, którą uczyniłem, z oblicza — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż po upływie jeszcze siedmiu dni Ja będę spuszczał deszcz na ziemię przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy, i zetrę wszystko, co istnieje, a co uczyniłem, z oblicza ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za siedem dni bowiem spuszczę deszcz na ziemię. Będzie padał przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. W ten sposób zgładzę z ziemi wszystko, co istnieje, wszystko to, co stworzyłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozostaje bowiem jeszcze siedem dni, a <i>potem</i> spuszczę deszcz na ziemię, na czterdzieści dni i czterdzieści nocy, i zgładzę z powierzchni ziemi wszelkie stworzenie, które uczyniłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeszcze po siedmiu dniach spuszczę deszcz na ziemię, przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy, i wygładzę wszystko stworzenie, którym uczynił, z oblicza ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze bowiem, a po siedmi dniach spuszczę deszcz na ziemię przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy i wygładzę z ziemi wszelkie stworzenie, którym uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo za siedem dni spuszczę na ziemię deszcz, który będzie padał czterdzieści dni i czterdzieści nocy, aby wyniszczyć wszystko, co istnieje na powierzchni ziemi - cokolwiek stworzyłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż po upływie siedmiu dni spuszczę na ziemię deszcz, który będzie padał przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy, i zgładzę z powierzchni ziemi wszelkie istoty, które uczyniłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyż po siedmiu dniach przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy będę spuszczał na ziemię deszcz i zgładzę z powierzchni ziemi wszystkie istoty, które stworzyłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostaje bowiem jeszcze siedem dni, a potem spuszczę deszcz na ziemię. Będzie on padał czterdzieści dni i czterdzieści nocy. I zgładzę z powierzchni ziemi wszystkie żywe istoty, które stworzyłem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem za siedem dni sprawię, że będzie padał na ziemię deszcz przez czterdzieści dni

			i czterdzieści nocy. W ten sposób zgładzę z powierzchni ziemi wszelką istotę, jaką powołałem do bytu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo za siedem dni spuszczę deszcz na ziemię, [przez] czterdzieści dni i czterdzieści nocy. I wyniszczyć wszystko, co istnieje, to, co uczyniłem na powierzchni ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ще сім днів (і) я наводжу дощ на землю сорок днів і сорок ночей, і знищу всяку істоту, яку я створив, з лиця землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż po dodatkowo siedmiu dniach, przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy, spuszczę na ziemię deszcz oraz zgładzę z oblicza ziemi wszelki byt, który utworzyłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo już za siedem dni sprawię, że deszcz będzie padał na ziemię przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy; i zetrę z powierzchni ziemi wszelką istotę, którą uczyniłem”.